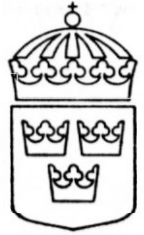


# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1981: 78**

**Nr 78**

**Skriftväxling med Canada om rätt för medföljande att ha  
anställning.**

**Ottawa den 27 oktober och 6 november 1981**

a

*svensk note*

The Swedish Embassy presents its compliments to the Department of External Affairs and has the honour to propose that the following Arrangement be agreed between the Swedish Government and the Canadian Government.

The two Governments agree that, on a reciprocal basis, dependents of employees of one Government assigned to official duty in the other country as members of a diplomatic mission, including a mission to an international organization, or as members of a consular post shall be authorized to be employed in the receiving country.

Before such dependents take up employment in the receiving country, the Embassy of the sending State shall make an official request to the Protocol of the Ministry for Foreign Affairs or of the Department of External Affairs, as the case may be. Upon verification that the person who wishes to be employed falls within the category defined in this Arrangement and after observing any applicable domestic procedures, the Protocol of the Ministry for Foreign Affairs or of the Department of External Affairs, as the case may be, shall promptly inform the Embassy that the dependent has permission to accept employment.

As to dependents who obtain employment under this Arrangement and who have immunity from the jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations or any other applicable international agreement, immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to all matters arising out of such employment is hereby irrevocably waived by the sending State concerned. Such dependents shall also be under an obligation to pay taxes and social security contributions on any remuneration received as a result of employment in that State.

The Swedish Embassy further proposes that, if the above is acceptable to the Canadian Government, this note and the affirmative reply of the Canadian Government shall constitute an agreed Arrangement between the two Governments which shall enter into force on the date on which that reply was received by the Embassy and shall remain in force until ninety days after the date of a written notification from either Government to the other of intention to terminate it.

The Swedish Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of External Affairs the assurance of its highest consideration.

Ottawa, October 27, 1981

b

*kanadensisk note*

The Department of External Affairs presents its compliments to the Swedish Embassy and has the honour to refer to the latter's Note No. 53 of October 27, 1981 which proposed the conclusion of an Arrangement between the Swedish Government and the Government of Canada under which on a reciprocal basis, dependents of employees of one Government assigned to official duty in the other country as members of a diplomatic mission, including a mission to an international organization, or as

Svenska ambassaden betygar ministeriet för utrikes ärenden sin högaktning och har äran föreslå en överenskommelse om att följande ordning skall tillämpas mellan svenska regeringen och kanadensiska regeringen.

De båda regeringarna kommer på grundval av ömsesidighet överens om att familjemedlemmar till sådana i det ena landet statsanställda tjänstemän som fullgör offentligt uppdrag i det andra landet såsom medlemmar av en diplomatisk beskickning, vari inbegrips uppdrag såsom medlemmar av en delegation vid en internationell organisation, eller såsom medlemmar av ett konsulat skall vara berättigade att inneha anställning i det mottagande landet.

Innan dessa familjemedlemmar tillträder sin anställning i det mottagande landet, skall det sändande landets ambassad göra en officiell framställning till protokollet i utrikesdepartementet respektive ministeriet för utrikes ärenden. Efter att ha kontrollerat att den person som önskar ta anställning tillhör den i denna överenskommelse angivna kategorin och efter att ha iakttagit tillämpliga inhemska förfaranden skall utrikesdepartementet respektive ministeriet för utrikes ärenden omedelbart underrätta ambassaden om att familjemedlemmen har tillstånd att ta anställning.

Beträffande familjemedlemmar som erhåller anställning enligt denna överenskommelse som enligt Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser eller annan tillämplig överenskommelse åtnjuter immunitet i vad avser lagföring i den mottagande staten avstår vederbörande sändande stat härmed oåterkalleligt från immunitet i vad avser lagföring i alla civil- och förvaltningsrättsliga frågor som härrör från anställningen. Dessa familjemedlemmar skall även vara skyldiga att betala skatter och sociala avgifter på varje form av ersättning som uppbärs till följd av anställning i ifrågavarande stat.

Svenska ambassaden föreslår vidare, om ovanstående kan godtas av kanadensiska regeringen, att denna note och kanadensiska regeringens bekräftande svar skall utgöra en överenskommen ordning mellan de båda regeringarna, vilken träder i kraft den dag då svaret mottogs av ambassaden och förblir i kraft till dess att trettio dagar förflutit från den dag då skriftlig notifikation om uppsägning tillställts den ena regeringen av den andra.

Svenska ambassaden begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra ministeriet för utrikes ärenden om sin utmärkta högaktning.

Ottawa den 27 oktober 1981

Ministeriet för utrikes ärenden betygar Svenska ambassaden sin högaktning och har äran återropa dennas note nr 53 den 27 oktober 1981, vari föreslogs en överenskommelse om en ordning mellan svenska regeringen och Kanadas regering, enligt vilken, på grundval av ömsesidighet familjemedlemmar till sådana i det ena landet statsanställda tjänstemän som fullgör offentligt uppdrag i det andra landet såsom medlemmar av en diplomatisk beskickning, vari inbegrips uppdrag såsom medlemmar av en

members of a consular post shall be authorized to be employed in the receiving country.

The Department of External Affairs is pleased to inform the Swedish Embassy that the proposal on the terms contained in the Embassy's Note is acceptable to the Government of Canada and that this agreed Arrangement shall enter into force on the date which this reply is received by the Swedish Embassy.

The Department of External Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Swedish Embassy the assurances of its highest consideration.

Ottawa, November 6, 1981

delegation vid en internationell organisation, eller såsom medlemmar av ett konsulat skall vara berättigade att inneha anställning i det mottagande landet.

Ministeriet för utrikes ärenden har nöjet underrätta Svenska ambassaden om att förslaget enligt lydelsen i ambassadens note kan godtas av Kanadas regering och att denna överenskomna ordning träder i kraft den dag då detta svar mottas av Svenska ambassaden.

Ministeriet för utrikes ärenden begagnar detta tillfälle att försäkra Svenska ambassaden om sin utmärkta högaktning.

Ottawa den 6 november 1981

IRA 1981

ALBERTA 80